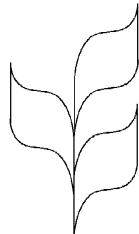




UNEP



CBD



# КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/ICCP/3/2  
22 March 2002

RUSSIAN  
ORIGINAL:  
ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО  
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ  
Третье совещание  
Гаага, 22-26 апреля 2002 года  
Пункт 3 предварительной повестки дня\*

## ДОКЛАД О РАБОТЕ, ПРОДЕЛАННОЙ В МЕЖСЕССИОННЫЙ ПЕРИОД

*Записка Исполнительного секретаря*

### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящей записке приводится доклад Исполнительного секретаря об осуществлении межсессионной работы в соответствии с рекомендациями второго совещания Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП). Доклад охватывает следующие мероприятия:

- a) разработку и внедрение экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности;
- b) организацию совещаний технических экспертов по вопросам пунктов 2 b) и 2 c) статьи 18 Протокола и пункта 2 а) той же статьи;
- c) создание реестра назначенных правительствами экспертов в области оценки риска и регулирования риска; и
- d) рассмотрение шестым совещанием Конференции Сторон вопросов, связанных с биобезопасностью.

2. В дополнение к отчету о межсессионной работе, связанной с рекомендациями, принятыми на втором совещании МККП, в записке приводится также обновленная информация (по состоянию на 22 марта 2002 года) относительно следующих вопросов:

- a) положение дел с ратификацией, принятием, одобрением Протокола по биобезопасности или присоединением к нему;

\* UNEP/CBD/ICCP/3/1.

/...

b) назначение Сторонами, государствами и региональными организациями экономической интеграции координационных центров для МККП;

c) назначение национальных координационных центров и компетентных национальных органов в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Протокола; и

d) осуществление других мероприятий, рекомендованных бюро МККП в качестве актуальных для работы МККП по подготовке к первому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

## **II. МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОТА, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ В СООТВЕТСТВИИ С РЕКОМЕНДАЦИЯМИ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ МККП**

### **A. Обмен информацией и механизм посредничества по биобезопасности**

3. На своем первом совещании МККП рекомендовал разработать экспериментальный этап функционирования механизма посредничества по биобезопасности, учрежденного в соответствии со статьей 20 Протокола. На своем втором совещании Межправительственный комитет рассмотрел и проанализировал результаты разработки и внедрения экспериментального этапа и рекомендовал осуществить дальнейшие мероприятия в ходе продолжающейся разработки экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности (рекомендация 2/8 в приложении к документу UNEP/CBD/ICCP/2/15).

4. Полный доклад о ходе реализации мероприятий по дальнейшей разработке экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности приводится в записке Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/ICCP/3/5). К записке подготовлено два дополнения, в которых приводится более подробная информация относительно следующих мероприятий:

a) резюме независимого обзора экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности (UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.1);

b) анализ потребностей в создании потенциала, выявленных на региональных совещаниях по вопросу механизма посредничества по биобезопасности (приводится в документе UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.2).

5. Кроме того, Межправительственный комитет рассмотрит еще одно дополнение, записку бюро МККП (UNEP/CBD/ICCP/3/5/Add.3), в которой приводятся рекомендации относительно разработки и внедрения механизма посредничества по биобезопасности, разработанные с учетом основных вопросов, определенных в независимом обзоре, и потребностей в создании потенциала, выявленных на вышеупомянутых региональных семинарах. Доклады о работе региональных семинаров будут также представлены МККП в виде информационных документов.

6. При рассмотрении настоящего пункта повестки дня Межправительственный комитет, возможно, пожелает отметить, что в соответствии с его рекомендацией, настоятельно призывающей правительства назначить национальный координационный центр для механизма посредничества по биобезопасности, который будет отвечать за утверждение информации по данной стране, зарегистрированной в МПБ, в секретариат была представлена (по состоянию на 22 марта 2002 года) информация от следующих 20 правительств, назначивших свой национальный координационный центр для механизма посредничества по биобезопасности: Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Вьетнама, Гондураса, Демократической Республики Корея, Египта, Китая,

Малави, Маршалловых Островов, Намибии, Пакистана, Парагвая, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Турции, Швейцарии и Эфиопии.

### ***B. Обработка, транспортировка, упаковка и идентификация***

7. В ходе рассмотрения этого пункта повестки дня на своем втором совещании Межправительственный комитет поручил Исполнительному секретарю осуществить ряд мероприятий, включая созыв двух совещаний технических экспертов, назначенных правительствами, учитывая при этом необходимость обеспечения региональной представленности, прозрачности, справедливости и необходимость обеспечения сотрудничества между соответствующими международными организациями, с целью рассмотрения вопросов, связанных с осуществлением пункта 2 статьи 18 Протокола, и вынесения по ним рекомендаций (рекомендация 2/10). Полный обзор вопросов, которые будут рассмотрены МККП на его третьем совещании в рамках данного пункта повестки дня с учетом работы, проведенной в межсессионный период, приводится в записке Исполнительного секретаря на эту тему (UNEP/CBD/ICCP/3/7).

8. Возможность организации и созыва двух совещаний технических экспертов, о которых идет речь выше, появилась благодаря щедрой финансовой поддержке со стороны правительств Испании, Канады, Соединенных Штатов Америки, Франции, Швейцарии и Японии.

9. Совещание технических экспертов для рассмотрения формы информации, которая должна содержаться в документации, сопровождающей живые измененные организмы, в соответствии с пунктами 2 б) и 2 с) статьи 18, и вынесения рекомендаций по данному вопросу проводилось в Монреале 13-15 марта 2002 года. В его работе приняли участие 64 эксперта, представлявших правительства и соответствующие организации, включая межправительственные организации, неправительственные организации и представителей промышленных кругов, которые принимали участие в работе первого совещания технических экспертов по этому вопросу, проводившегося в Париже (Франция) с 13 по 15 июня 2001 года. В докладе о работе этого совещания (UNEP/CBD/ICCP/3/7/Add.2) приводятся рекомендации, подготовленные техническими экспертами, для изучения МККП и, по мере необходимости, предложения дальнейших мер в ходе рассмотрения пункта 4.1.5 предварительной повестки дня.

10. Совещание технических экспертов для рассмотрения методов осуществления пункта 2 а) статьи 18 Протокола и вынесения рекомендаций по данному вопросу проводилось в Монреале 18-20 марта 2002 года совместно с совещанием технических экспертов по вопросу о дальнейшей работе в рамках пунктов 2 б) и 2 с) статьи 18. В работе совещания приняло участие 90 экспертов, представлявших правительства и соответствующие организации, включая межправительственные организации, неправительственные организации и представителей промышленных кругов, которые были отобраны Исполнительным секретарем в консультации с бюро МККП из числа кандидатур, представленных в ответ на уведомление Исполнительного секретаря, выпущенное с этой целью, и с учетом необходимости обеспечения региональной представленности, прозрачности и справедливости. Доклад о работе совещания вместе с рекомендациями, подготовленными техническими экспертами, приводится в документе UNEP/CBD/ICCP/3/7/Add.1.

### ***C. Создание потенциала (реестр экспертов)***

11. В пункте 14 решения ЕМ-I/3 Конференция Сторон создала регионально сбалансированный реестр экспертов, назначенных правительствами, в областях, связанных с оценкой и регулированием рисков, имеющих отношение к Протоколу, с тем чтобы они (по мере необходимости и по просьбе) давали консультации и оказывали иную поддержку развивающимся странам и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, по таким вопросам, связанным с трансграничным перемещением ЖИО, как проведение оценки риска, принятие

обоснованных решений, развитие национальных людских ресурсов и укрепление организационной инфраструктуры.

12. На своем первом и втором совещаниях Межправительственный комитет вынес целый ряд рекомендаций относительно введения в действие реестра экспертов, включая рассмотрение проекта формы представления кандидатур для включения в реестр экспертов и применения временных руководящих принципов для реестра экспертов с конкретным указанием порядка использования реестра Сторонами, включая рассмотрение вопросов, связанных с отбором экспертов, оплатой их рабочего времени и услуг и с определением обязанностей, выполняемых экспертами. По состоянию на 22 марта 2002 года в реестр было включено 411 экспертов, назначенных в общей сложности 55-ю правительствами. В соответствии с рекомендацией МККП (рекомендация 2/8) реестр экспертов был включен в механизм посредничества по биобезопасности, что создало возможность интерактивного доступа к нему и поиска данных.

13. Рассматривая данный пункт повестки дня на своем втором совещании, МККП рекомендовал создать добровольный фонд, управляемый секретариатом, с конкретной целью оказания поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимися государствам среди них, и Сторонам, являющимся странами с переходной экономикой, в оплате услуг экспертов, отобранных из реестра. Кроме того, МККП поручил Исполнительному секретарю разработать экспериментальный этап функционирования добровольного фонда, предложить правительствам представить материалы относительно его функционирования и подготовить доклад о результатах проделанной работы.

14. Полный доклад о положении дел с созданием и введением в действие реестра, включая предложения относительно разработки экспериментального этапа функционирования добровольного фонда с целью оказания поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой в использовании реестра, приводится в записке Исполнительного секретаря на эту тему (UNEP/CBD/ICCP/3/6/Add.1).

### **III. РАССМОТРЕНИЕ ШЕСТЫМ СОВЕЩАНИЕМ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН ВОПРОСОВ, СВЯЗАННЫХ С БИОБЕЗОПАСНОСТЬЮ,**

15. На своем втором совещании Межправительственный комитет вынес целый ряд рекомендаций, конкретно касающихся шестого совещания Конференции Сторон, которое будет проводиться с 7 по 19 апреля 2002 года в Гааге непосредственно перед третьим совещанием МККП. Данные рекомендации касаются следующих вопросов плана работы МККП, утвержденного пятым совещанием Конференции Сторон:

- a) секретариат (статья 31);
- b) указания механизму финансирования (пункт 5 статьи 28, статья 22);
- c) правила процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

16. Кроме вышеуказанных вопросов, предусмотренных в плане работы МККП, шестое совещание Конференции Сторон рассмотрит также другие вопросы, касающиеся биобезопасности, но не включенные конкретно в план работы МККП:

- a) разработка Стратегического плана для Конвенции;

b) варианты созыва первого совещания Конференции Сторон Конвенции, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола; и

c) вклад Конвенции о биологическом разнообразии в работу Всемирного саммита по устойчивому развитию.

17. Исполнительный секретарь представит к началу третьего совещания МККП доклад о соответствующих решениях и других итогах работы Конференции Сторон после закрытия ее шестого совещания, касательно всех вопросов, перечисленных выше, в пунктах 14 и 15.

#### **IV. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ИМЕЮЩИЕ ОТНОШЕНИЕ К РАБОТЕ МККП**

##### ***A. Положение дел с ратификацией, принятием, одобрением Протокола или присоединением к нему***

18. В соответствии с положениями статьи 36 Протокол был открыт для подписания в Найроби 15 мая 2000 года во время пятого совещания Конференции Сторон Конвенции. Протокол оставался открытым для подписания до 4 июня 2001 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. К окончательному сроку подписания Протокола он был подписан 103-мя Сторонами Конвенции о биологическом разнообразии. По состоянию на 22 марта 2002 года следующие 13 Сторон Конвенции (перечисленные в алфавитном порядке) сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении: Болгария, Испания, Кения, Лесото, Либерия, Науру, Нидерланды, Норвегия, Сент-Китс и Невис, Тринидад и Тобаго, Уганда, Фиджи и Чешская Республика. Кроме того, многие Стороны Конвенции указали, что они находятся на продвинутой стадии процесса ратификации, и секретариат ожидает получения формальных уведомлений о ратификации ими Протокола от Депозитария по мере того и когда они будут сдавать на хранение свои документы о ратификации. С информацией о положении дел с ратификацией Протокола можно ознакомиться на веб-сайте Конвенции и механизма посредничества по биобезопасности; она обновляется по мере поступления в секретариат уведомлений от Депозитария о сдаче на хранение новых документов о ратификации или присоединении.

##### ***B. Назначение координационных центров для МККП***

19. По состоянию на 22 марта 2002 года 86 Сторон Конвенции и других государств назначили координационные центры для МККП. Перечень стран приводится ниже, в приложении I.

##### ***C. Назначение национальных координационных центров и компетентных национальных органов***

20. В соответствии с положениями статьи 19 Протокола ожидается, что каждая Сторона назначает один национальный координационный центр, отвечающий от ее имени за связь с секретариатом. Каждая Сторона должна также назначить один или несколько компетентных национальных органов, отвечающих за выполнение административных функций, требуемых Протоколом, и уполномоченных выступать от ее имени в отношении этих функций.

21. На своем втором совещании МККП обратился к Сторонам Конвенции и к другим государствам с настоятельным призывом в кратчайшие сроки представить в секретариат, если они еще не сделали этого, информацию о национальных координационных центрах и компетентных национальных органах в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Протокола. Приняв к сведению информацию, которую секретариат представил ранее в отношении национальных координационных центров для МККП и которая может или не обязательно может относиться к требованиям в рамках пункта 1 статьи 19, Межправительственный Комитет предложил Сторонам

/...

прояснить данный вопрос для секретариата не позднее срока вступления в силу Протокола для каждой Стороны в соответствии с положениями пункта 2 статьи 19.

22. По состоянию на 22 марта 2002 года 27 Сторон представили в секретариат информацию о назначении компетентных национальных органов в соответствии с требованиями в рамках пункта 1 статьи 19. Перечень этих стран приводится ниже, в приложении II. Вне зависимости от уведомлений, представленных секретариату правительствами относительно назначения координационных центров для МККП, о которых сообщается выше, в пункте 17, секретариатом были получены уведомления от следующих 20 Сторон Конвенции, конкретно касающиеся назначения национальных координационных центров в соответствии с положениями пункта 2 статьи 19: Антигуа и Барбуды, Болгарии, Венесуэлы, Германии, Демократической Республики Конго, Демократической Республики Корея, Египта, Зимбабве, Испании, Колумбии, Кубы, Мадагаскара, Малави, Непала, Нидерландов, Пакистана, Российской Федерации, Таджикистана, Фиджи и Эквадора.

23. В соответствии с требованиями в рамках пункта 3 статьи 19 доступ к информации, полученной до сих пор секретариатом о национальных координационных центрах и компетентных национальных органах (о которой сообщается выше, в пункте 21), осуществляется через посредство экспериментального этапа функционирования механизма посредничества по биобезопасности.

## **V. ДЕЙСТВИЯ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА**

24. В отношении тем, охваченных в настоящем докладе, которые связаны с пунктами повестки дня в плане работы МККП, возможные действия Межправительственного комитета включены в проект элементов рекомендаций, приводимых в записках Исполнительного секретаря по соответствующим вопросам.

25. В том, что касается назначения национальных координационных центров и компетентных национальных органов в соответствии с положениями пункта 2 статьи 19, включая прояснение того, относится или не обязательно может относиться к этим положениям представленная информация о назначении национальных координационных центров для МККП в соответствии с пунктом 11 решения ЕМ-I/3, МККП, возможно, пожелает вновь обратиться к Сторонам с призывом представить в секретариат информацию, если они еще не сделали этого, в кратчайшие сроки, но в любом случае не позднее срока вступления в силу Протокола для каждой Стороны.

26. И наконец, МККП, возможно, рассмотрит вопрос о том, чтобы повторить призыв Конференции Сторон Конвенции к сдаче на хранение документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении (в зависимости от обстоятельств) при первой же возможности, чтобы Протокол мог вступить в силу в кратчайшие сроки, предпочтительно до начала Всемирного саммита по устойчивому развитию.

*Приложение I*

**ПЕРЕЧЕНЬ СТРАН И РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ,  
КОТОРЫЕ НАЗНАЧИЛИ КООРДИНАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ДЛЯ МККП**

(по состоянию на 22 марта 2002 года)

1.	Антигуа и Барбуда	27.	Аргентина
28.	Армения	29.	Австралия
30.	Австрия	31.	Бахрейн
32.	Барбадос	33.	Беларусь
34.	Бельгия	35.	Бенин
36.	Боливия	37.	Болгария
38.	Камерун	39.	Канада
40.	Центральноафриканская Республика	41.	Чили
42.	Китай	43.	Колумбия
44.	Коморские Острова	45.	Конго
46.	Коста-Рика	47.	Кот-д'Ивуар
48.	Куба	49.	Чешская Республика
50.	Демократическая Республика Конго	51.	Корейская Народно-Демократическая Республика
52.	Дания	53.	Джибути
54.	Эквадор	55.	Эстония
56.	Европейское сообщество	57.	Фиджи
58.	Франция	59.	Германия
60.	Гренада	61.	Гондурас
62.	Индия	63.	Индонезия
64.	Иран (Исламская Республика)	65.	Израиль
66.	Италия	67.	Ямайка
68.	Япония	69.	Иордания
70.	Кения	71.	Кирибати
72.	Лаосская Народно-Демократическая Республика.	73.	Ливан
74.	Мальта	75.	Маршалловы Острова
76.	Мавритания	77.	Мексика
78.	Монголия	79.	Марокко
80.	Намибия	81.	Непал
82.	Нидерланды	83.	Новая Зеландия
84.	Нигер	85.	Норвегия
86.	Оман	87.	Польша
88.	Португалия	89.	Катар
90.	Республика Корея	91.	Саудовская Аравия
92.	Сенегал	93.	Сейшельские Острова
94.	Словакия	95.	Словения
96.	Южная Африка	97.	Испания
98.	Шри-Ланка	99.	Судан
100.	Швеция	101.	Швейцария
102.	Того	103.	Тунис
104.	Турция	105.	Уганда
106.	Украина	107.	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
108.	Соединенные Штаты Америки	109.	Венесуэла
110.	Вьетнам	111.	Зимбабве

/...

*Приложение II*

**ПЕРЕЧЕНЬ СТРАН И РЕГИОНАЛЬНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ  
ИНТЕГРАЦИИ, КОТОРЫЕ НАЗНАЧИЛИ КОМПЕТЕНТНЫЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ОРГАН  
ДЛЯ ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ**  
*(по состоянию на 22 марта 2002 года)*

1. Австралия
2. Австрия
3. Антигуа и Барбуда
4. Бельгия
5. Бенин
6. Венесуэла
7. Вьетнам
8. Германия
9. Дания
10. Зимбабве
11. Италия
12. Китай
13. Корейская Народно-Демократическая Республика
14. Куба
15. Малави
16. Перу
17. Румыния
18. Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии
19. Турция
20. Уганда
21. Фиджи
22. Финляндия
23. Чешская Республика
24. Швейцария
25. Швеция
26. Эфиопия
27. Япония

----